

摘 要

郭芳娜：

论文

印尼学生易混词“不”“没”“没有”的偏误及教学研究

否定副词是汉语中经常使用的一类词。但印尼学生在学习否定副词时会产生一些偏误。因此，本文使用全球汉语中介语语料库对印尼学生易混的否定副词“不”“没”“没有”进行偏误分析。通过分析数据，发现“不”“没”“没有”的偏误可分为误代、误加和遗漏，而误代偏误的频率是最高的。所以，本文对否定副词“不”“没”“没有”的误代偏误进行具体分析。印尼学生的偏误原因分为母语负迁移、目的语干扰、缺乏教学方法和学习者的自身情况。此外，本文也探讨了关于汉语否定副词的教学建议，包括教学内容建议，教学方法建议和学习者的学习建议。希望通过这些教学建议能够有助于教材编写，改进教学策略，以及提高教学效率。

关键词：否定副词；语料库；偏误

ABSTRAK

Ivana Permatasari

Skripsi

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata “bù”, “méi” dan “méiyǒu” serta Saran Pengajaran bagi Mahasiswa Indonesia

Fǒudìng fùcí atau kata keterangan negatif adalah kata yang sering digunakan dalam bahasa Mandarin. Tetapi pelajar Indonesia sering mengalami kesalahan dalam mempelajari *fǒudìng fùcí*. Oleh karena itu, penelitian ini menggunakan korpus global antarbahasa Tionghoa untuk menganalisis kesalahan pelajar Indonesia dalam penggunaan *fǒudìng fùcí* “bù”, “méi” dan “méiyǒu”. Melalui analisis data, ditemukan bahwa kesalahan penggunaan kata “bù”, “méi” dan “méiyǒu” dapat dibagi menjadi penggunaan kata yang terbalik, kesalahan penambahan, dan penggunaan kata yang tidak lengkap, namun frekuensi penggunaan kata yang terbalik adalah yang tertinggi. Oleh karena itu, penelitian ini menganalisis kesalahan penggunaan kata yang terbalik dari penggunaan *fǒudìng fùcí* “bù”, “méi” dan “méiyǒu”. Alasan kesalahan pelajar Indonesia dibagi menjadi gangguan atau/ transfer negatif dari bahasa ibu, kurangnya pemahaman tata bahasa terhadap bahasa kedua, kurang efektifnya metode pengajaran, dan situasi pelajar sendiri. Selain itu, penelitian ini juga membahas saran pengajaran *fǒudìng fùcí* kepada pelajar Indonesia, termasuk saran mengenai isi pengajaran, metode pengajaran, dan saran pembelajaran untuk pelajar. Saran-saran pengajaran ini diharapkan dapat membantu mengembangkan bahan ajar, memperbaiki strategi pengajaran, dan meningkatkan efisiensi pengajaran.

Kata kunci: kata keterangan negatif; korpus; kesalahan

ABSTRACT

Ivana Permatasari

Undergraduate Thesis

Analysis of Misuse of the Words "bù", "méi" and "méiyǒu" as well as Teaching Advice for Indonesian Students

Fǒudìng fùcí or negative adverbs are often used in Chinese. But Indonesian students often have trouble using negative adverbs. Therefore, this paper uses the Global Chinese Interlanguage Corpus to analyze the errors of Indonesian students using the negative adverbs words "bù", "méi" and "méiyǒu". The analysis result show that the misuse of "bù", "méi" and "méiyǒu" can be divided into substitution error, addition error and omission, and the frequency of substitution error is the highest. Therefore, this paper will talk about *fǒudìng fùcí* "bù", "méi" "méiyǒu" on behalf of a specific error analysis. The reasons for the errors of Indonesian students are negative transfer of mother tongue, lack of grammatical understanding of a second language, lack of teaching methods and learners' own situation. In addition, this paper also wrote about the *fǒudìng fùcí* teaching suggestions, which includes teaching contents, teaching methods and learning suggestions for learners. It is hoped that these suggestions can contribute to teaching material compiling, improving teaching strategies and improving teaching efficiency.

Key words: negative adverbs; corpus; error

目 录

HALAMAN JUDUL	i
LEMBAR PENGESAHAN.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
摘 要.....	v
目 录.....	viii
引 言.....	1
第一节 汉语中“不”“没”“没有”的使用情况	1
一、“不”的使用情况.....	2
二、“没有”的使用情况.....	4
三、“没”的使用情况.....	5
四、“不”“没”“没有”的区别.....	6
第二节 基于语料库“不”“没”“没有”偏误分析.....	8
一、语料库中印尼学生“不”“没”“没有”的偏误类型调查	8
二、语料库中的印尼学生“不”“没”“没有”误代偏误.....	8
三、印尼学生“不”“没”“没有”的偏误原因.....	10
(一) 母语负迁移.....	11
(二) 目的语干扰.....	11
(三) 缺乏教学方法	12
(四) 学习者自身情况.....	12
第三节 “不”“没”“没有”的教学建议.....	13
一、教学内容建议	13
二、教学方法建议	13
三、学习者的学习建议.....	13
结 语.....	15
参考文献.....	16
致 谢.....	17

表 录

表 1 “不”“没”“没有” 偏误类型统计表.....	8
表 2 “不”“没”“没有” 误代偏误统计表.....	9